



**INFORME EXPERTO EXTERNO  
EXTERNAL REFEREE REPORT**

Nombre del experto / *Name of the referee:*

María Claudia González Rátiva

Categoría / *Position:*

Profesora asociada, vinculada de tiempo completo y adscrita a la Facultad de Comunicaciones y Filología de la Universidad de Antioquia, en Medellín, Colombia

Departamento, Universidad a la que pertenece/ *Department, University to which he/she belongs:*

Facultad de Comunicaciones y Filología de la Universidad de Antioquia, en Medellín, Colombia

Doctora por la Universidad de / *Doctor by the University of:*

Universidad de Antioquia

Año de defensa de la tesis doctoral: / *Year of the Doctoral Thesis Defence:*

2015

Título de la tesis/ *Title of the thesis:*

Actitudes y creencias de estudiantes de secciones bilingües de Europa central y oriental hacia las variedades cultas del español

Nombre del doctorando/a que presenta la tesis/ *Name of the student presenting the thesis*

Radka Svetozarovová



**1. Especificar los motivos que avalan la calidad de la tesis mencionada para su defensa pública en relación a:**

*Specify reasons endorsing the quality of the above-mentioned thesis for its public reading with respect to:*

1.1 *Objetivos / Objectives:*

Como se menciona en varios apartados del documento, el objetivo central de la tesis fue realizar un análisis del paradigma perceptivo de los estudiantes provenientes de las Secciones Bilingües hacia las variedades geográficas cultas del español. Sin duda, el propósito de la investigación se cumplió a cabalidad, integrando diferentes conceptos contextuales, referenciales, lingüísticos, educativos y sociales. El conocimiento profundo del objeto de estudio -la percepción del español- amerita que cada aspecto de los objetivos planteados en las páginas 8 y ss. sean puestas en un objetivo general claro y conciso como el planteado en las conclusiones, y unos objetivos específicos que se desarrollan en las cinco categorías planteadas en el apartado. Si bien es una sugerencia, hay que inferir del apartado la existencia de un objetivo general y sus específicos. Por ello, será mejor que el 1.3 tuviera un obj. general y sus específicos.

1.2 *Originalidad del trabajo / Originality of the work:*

La temática contemplada es de gran importancia para la difusión de la lengua española. Si bien no es un tema nuevo, la originalidad del trabajo es amplísima, al contemplar hablantes de seis países diferentes (Bulgaria, Eslovaquia, Hungría, Polonia, República Checa y Rumanía), a decuar metodología y triangular información recabada. Por ello, el trabajo es sumamente original y amplísimo.

1.3 *Metodología / Methodology:*

Los aspectos metodológicos se plantean en la página 215: “un estudio metodológicamente complejo y que incluye tres colectivos diferenciados, tres métodos de recogida de datos y seis países diferentes en los que se llevó a cabo la investigación.”

Efectivamente, la complejidad de la propuesta metodológica reside en la adecuación de una encuesta realizada para hablantes nativos, la del PRECAVES SXXI, preguntas directas del proyecto LIAS y el mapa de datos perceptuales de Preston. Dicha propuesta constituyó todo un reto de acercamientos conceptuales que permitieron triangular la información. Además, los sujetos de varios países y la contextualización educativa de los programas y la relación de la población con su experiencia hispana fue fundamental para la parte analítica, por demás, muy bien lograda.

1.4 *Antecedentes y bibliografía / Background and references:*

Los referente bibliográficos y los estudios previos dan cuenta de una búsqueda, que nunca será exhaustiva, como lo recalca la autora, en relación con la temática tratada. Se observa que las áreas como la dialectología, la sociolingüística y el aprendizaje de idiomas fueron muy bien tratados y los conceptos centrales de la tesis, actitudes, percepciones, creencias, conciencia (socio)lingüística, inseguridad lingüística y prestigio, entre otros, se integraron y aplicaron de manera excelente en el análisis de los datos. Además, se relacionan trabajos propios anteriores o en desarrollo, que dan cuenta del interés en la temática estudiada.

**2. Valoración absoluta y/o ponderada de la tesis presentada en comparación con otros trabajos de investigación en su campo / Absolute and/or relative assessment of the thesis in comparison with other works of research in the same field:**

La tesis evaluada es excelente. Desde el punto de vista de la población ELE europea, no se encuentran trabajos de este rango; es decir, comparaciones tan amplias. Y desde el punto de vista de los trabajos en Actitudes de hispanohablantes, incluidos en el trabajo, muestran la importancia de la investigación realizada, y la carencia de estudios comparativos en el área.

**3. Considera que la tesis anteriormente mencionada es apta para su lectura y defensa pública?**  
*In consideration of all the above, is the thesis judged to be suitable for public reading?*

Sí/Yes  No

**4. Observaciones / Observations:**

La escritura del documento es magnífico. Se deja leer con amenidad y no tiene mayores errores ortotipográficos, de redacción ni de coherencia. Este aspecto es muy importante para una tesis doctoral en español y un gran logro para la autora.

Desde el punto de vista formal del documento, sugiero hacer una reorganización que dé mayor cuenta de algunos aspectos. En primer lugar, ya hable de los objetivos. Es importante separar objetivo general de específicos. Además, en varias partes se habla del “objetivo” del trabajo. Sería bueno revisar para no confundir objetivo (formal), meta o propósito del estudio. El apartado de objetivo contiene una buena parte de contextualización de los países, programas y experiencias personales. Este aspecto podría llevarse a un Marco referencial, que constituiría un capítulo o apartado distinto.

Sugiero que la triangulación sea la parte final del análisis y que no haga parte de la Discusión. Si bien hay un entramado conceptual que incluye aspectos teóricos, no se discute con los antecedentes. Por ello mi sugerencia.

Las hipótesis de trabajo requieren ser visibles para el lector. Merecen destacarse en el texto. De igual manera, en las conclusiones, retomar las hipótesis y dar respuesta a ellas o a las preguntas realizadas en el texto de las hipótesis. Hay que tener en cuenta que la longitud del texto no permite recordar fácilmente y con exactitud el texto de las hipótesis.

Finalmente, en las conclusiones se incluyen unas “recomendaciones”. Sopesar si quedarían mejor como introductoria del capítulo final de transferencia de conocimiento.

Anexo el documento con resaltados en colores para esta evaluación. Por favor, solo tener en cuenta los resaltados amarillos y los comentarios en globo. Estos son las alusiones de corrección y sugerencias.



5 de octubre de 2024

**Firma y fecha**  
**Signature and date**



**UNIVERSIDAD  
DE GRANADA**



Si es necesario adjunten las respuestas en las hojas anexas/ If necessary, enclose the answers in the annexed sheets